

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1930)  
**Heft:** 470

**Artikel:** Autunno  
**Autor:** Lunghi, Elena  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-695931>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 28.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## AUTUNNO.

Di tra la vite, colorita a ruggine, ridono i polposi, lucenti grappoli—ogni acino un brillante occhio che lietamente ammicca e invita...

Filari, filari d'occhi invitanti!

La natura, in quest'epoca autunnale, si è addobbata come una dama sfarzosa, briosa, amante però dei sobri colori. Non qui quei verdi, quei rossi, quegli azzurri vivaci, portati tanto arditamente da damigella primavera... no—ma colori ricchi di sfumature parche, che, nel loro assieme, riescono a formare uno splendido quadro...

Prima di morire la natura vuole civettare ancora e mette qua e là, sugli alberi, tra le foglie, nell'erba, pennellate di colori troppo belli... son dei gialli pacati che, ai raggi del sole, diventano rivoli d'oro; sono dei rossi densi che assumono l'aspetto di cupi rubini; son dei verdi—bruni che sembrano leggere lame di rame, di bronzo...

Chi sa dare un nome a tutti questi colori? Quali parole possono tessere un'elegia alla natura autunnale? Si ammira, si rimane profondamente commosso... ma il labbro resta muto, tremante, forse, a volte.

E, di tra i filari, lieti canti popolari, dolci nenie, si alzano al cielo quali lodi all'Artefice Supremo che tanta ricchezza seppe infondere alla terra... e scorrono i grappoli nelle porporee tinte... e gorgoglierà limpido il vino... E, in lontananza, lo schioppettio dei cacciatori rincorrenti la fuggiasca lepore, il latrare dei cani, il cinguettio degli uccelli spaventati...

Per i sentieri, un soffice tappeto variopinto, formato dalle caduche foglie; a volte il piede calpesta qualche cosa di solido... è una bionda nocciola, è una castagna che fa capolino dal verde, pungente riccio.

E qui, nei villaggi ticinesi, quelle vecchie caratteristiche case a porticati, a due piani, dai balconi in legno annerito, in autunno si ornano di ricche mappe di granoturco, che appese lungo tutto il porticato, formano cortine dorate, dando una nota allegra alle afumicate mura. E dalle finestre, dai balconi, serpeggiano giù giù fiammanti geranei...

ottobre 1930. ELENA LUNGHI.

**SWISS MERCANTILE SOCIETY.**  
EDUCATION DEPARTMENT.

In connection with the scholastic programme the following lectures were given by the students during last week:—

Miss M. Huber, Bern: "What Art can give us." Miss M. Schaer, Grenchen: "Punishment as a Means of Education." Mr. H. Paravicini, Wädenswil: "Farewell Speech." Miss M. Sattler, Zurich: "Dr. Barnado." Mr. M. Ruedin, Zurich: "The Importance of the Newspaper." Mr. F. Meyer, St. Gall: "Music." Miss E. Zehnder, Berne: "The Art of Writing Letters." Mr. H. Buser, Basel: "Some Topics of my Military Duty."

The debating classes dealt with the following subject:—

"Should one keep a Diary?" Proposer: Mr. O. Freitag. Opposer: Miss Simmen.

In connection with the College of the S.M.S. a most enjoyable day was spent on Saturday, October 18th, when a party of approximately 100 students, under the direction of Mr. R. S. Thompson, visited the well-known caves at Chislehurst in Kent. On arrival the party was conducted by the official guide through the outer and inner series of caves and during the expedition many interesting facts were given to us.

Refreshments were obtained when the majority of students made themselves thoroughly at home by arranging an impromptu dance on the lower floor. This exercise being over the party then proceeded for a walk during which the impressive Eugenes Mansion was viewed together with the memorial erected in memory of Napoleon.

After a delightful ramble through Pett's Wood the party dispersed. The weather experienced was more like summer than autumn.

**GOOD TAILORING—**  
—always scores.

Better fit, better cloth and better workmanship mean better value for your money.

Suits from 3½ Gns. to 8 Gns., but you get value for every penny you pay. Mr. Pritchett is well-known to the Swiss Colony. Ask to see him. A SPECIAL DEPARTMENT FOR HOTEL UNIFORMS. Compare our prices.

**W. PRITCHETT**

183 & 184, Tottenham Court Rd., W.1.  
2 mins. from Swiss Mercantile School.



ADVERTISE in the "SWISS OBSERVER"  
It's Patriotic and it Pays!

## Home News—(Continued)

law, has now seen the inside of a court of law, or even had time under lock and key, to rue an excess of temper against an employer or a black-leg; and is thereby branded for all time.

The ultimate result for both parties is not worth having, and it is again clearly proved that not even the best of industrial fights is worth the candle.

## TAFERS.

For several winters past fifteen Huts and Chalets, largely used by skiers, have been plundered by thieves. From one particular chalet, on the road to the Ottenlenenbad and temporarily uninhabited, furniture and provisions to the amount of 2,000 Frs. has been cleared out. In farm premises cows have been milked and articles stolen. Tremendous exasperation is felt amongst skiers and population. The police have arrested three men in Plaffeien. The criminal court sentenced two of the thieves, aged 17 and 24 years, to six and twelve months imprisonment respectively; the youngest was placed on probation and a fourth one got two months for receiving. The police are after more of the culprits.

St. G. T.

## WALZENHAUSEN.

On Saturday last, an electrician's mate, Gustav Niederer, 28, lost his life through an accident in Lachen near Walzenhausen. Four electricians were putting in a new electric conduct wire by fastening the new wire to the old one and pulling it through the insulators. Carelessly, the parallel running 10,000 volt current was not switched off; the new wire got caught somewhere and the four workmen pulled with all their strength, which set the wire into a swinging motion and contacted with the high voltage current, all five men receiving a shock. Luckily however, a short circuit resulted, causing the four men to be thrown aside, but Niederer, who was at the winding coil, received the whole accumulated current and was electrocuted.

N. Z. Z.

## MUNSTER.

The 31-year-old Joseph Inedebitzin, a monteur employed at the Bernese power works, inadvertently touched a high voltage wire in Bévillard and was electrocuted.

N. Z. Z.

Ask for  
**Apollinaris**  
NATURAL  
MINERAL WATER  
and refuse substitutes  
The Apollinaris Co. Ltd., London, W.1.

Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal—for Health!

## FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.G.1

SUNDAY, OCTOBER 26th.  
at 4 o'clock.

## India and her Problems

By Mrs. A. GILBERT.

AT

FOYER SUISSE

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.

## SWISS MERCANTILE SOCIETY

The members and friends of the Society are reminded that our

## First Cinderella Dance

of the Season will take place on

SATURDAY, NOVEMBER 1st, 1930,

at the

Midland Grand Hotel, St. Pancras Stn., N.W.

from 7.0 to 12.0 p.m.

TICKETS at 8s. 6d. (incl. Supper during the interval) may be obtained at Swiss House, 34-36, Fitzroy Square, W.1 (Tel. Museum 6883) and from Employment Department, 24, Queen Victoria St., E.C.4 (Tel. City 7119). THE ENTERTAINMENT COMMITTEE.

## SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

Our service of

## TRAVELLERS' CHEQUES,

which are issued in denominations of £2, £5 and £10, should prove of great convenience to all who contemplate travelling abroad. The cheques can be obtained at our

City Office, 99, Gresham Street, E.C.2.

and at our

West End Office, 11c, Regent St., S.W.1,

which is situated next door to that of the Swiss Federal Railways.

## Swiss Rifle Association

Headquarters: 1, Gerrard Place, W.1

Shooting Range: Opposite Welsh Harp, Hendon



## FINAL SHOOT (Endschiesen)

AT THE RANGE

EVERY SATURDAY AND SUNDAY.

Now in progress. Open to Members only.

Finishing date OCTOBER 26th.

Snacks at the Bar provided.

## CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

## L'ASSEMBLEE MENSUELLE

aura lieu le MARDI 4 NOVEMBRE au Restaurant FAGANI, 42, Gt. Portland Street, W.1 et sera précédée d'un souper à 7 h. (prix 6/6).

## ORDRE DU JOUR.

Procès-verbal. | Démonstrations.  
Admissions. | Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9595).

## Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),  
(Langue française.)

(Les services ont de nouveau lieu à l'église, 79, Endell Street.)

Dimanche 26 Octobre 11 h.—M. R. Hoffmann-de Visme. "Plus grand que...?"  
Matth. XII, 6, 41, 42.

3 h.—Club missionnaire des Enfants au Foyer.

6.30 h.—M. Pradervand.

7.30 h.—Répétition du chœur.

## SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 26. Oktober.

11 Uhr morgens: Gottesdienst und Sonntagschule.

7 Uhr abends: Gottesdienst.

8 Uhr: Chorprobe.

## FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, November 1st from 7 to 12 p.m.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Cinderella Dance at the Midland Grand Hotel, St. Pancras, N.W.1.

Wednesday, November 5th, at 7.30 p.m.—SOCIÉTÉ DE SECOURS MUTUELS: Monthly Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

Friday, November 7th.—SWISS CHORAL SOCIETY: Annual Banquet and Ball at the First Avenue Hotel, High Holborn, W.C.1.

Saturday, November 8th, at 2.30 and 4 p.m.—NOUVELLE SOCIÉTÉ HELVÉTIQUE: Film Show, at King George's Hall, Caroline Street, Tottenham Court Road, W.1. "WITH THE SWISS MOUNTAIN TROOPS IN THE ALPS."

Wednesday, November 12th, at 8.30 p.m.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Monthly Meeting, at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Friday, November 28th.—CITY SWISS CLUB: Annual Banquet and Ball, at May Fair Hotel, Berkeley Square, W.1.

SWISS RIFLE ASSOCIATION: Shooting Practice every Saturday and Sunday at the Range (see advert).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.